

Der deutsche Wirtschaftsminister Günter Rexrodt besuchte im September 1997 für zwei Tage die Republik Kasachstan, um die „Stärkung der wirtschaftlichen Beziehungen“ zwischen den Ländern zu erreichen. Rexrodt sei, als Mitglied der FDP, von weltweitem Wirtschaftsliberalismus überzeugt gewesen und habe bei seinem kurzen Besuch dafür Beifall geerntet. Der Kommentator der DAZ hat in der Ausgabe vom 13. September in Frage gestellt, dass der Wirtschaftsliberalismus Antworten auf gesellschaftspolitische Fragen bieten könne und kritisierte seine Auswirkungen in den GUS-Ländern. *INO*



>> АССОЦИАЦИЯ

Внеочередная конференция учредителей АООНК «Возрождение» приняла решение о проведении Конгресса немцев Казахстана.

>> 2



>> INTERVIEW

Der DAAD-Leiter Kasachstans über seine ersten acht Monate in Almaty, eine zielstrebige Bildungs-Agenda und neue Herausforderungen.

>> 4



>> KASACHSTAN

Tausende Kilometer mit dem Fahrrad unterwegs – das machen nicht nur verrückte Deutsche. Ein Kasachstan-erobert Europa auf zwei Rädern.

>> 6



>> ОБРАЗОВАНИЕ

В КГУ «Комплекс школа-детский сад» поселка Шашубай состоялся экологический семинар «Вода – это жизнь».

>> 8

AKTUELL

НОВЫЙ ШАГ НАВСТРЕЧУ БУДУЩЕМУ

Государственный секретарь РК Г.Н.Абдыкаликова встретила с представителями творческой молодежи республики. Госсекретарь поздравила работников культуры и искусства с наступающим профессиональным праздником и выразила уверенность в том, что они примут активное участие в реализации задач, обозначенных Президентом страны, сделают свой шаг навстречу будущему, изменяя общественное сознание, чтобы стать единой Нацией сильных и ответственных людей. Участники обсудили актуальные вопросы отечественной культуры, литературы, искусства и перспективы развития духовно-культурной сферы страны, особо подчеркнув важную роль молодого поколения в процессах реализации всесторонней модернизации нации, а также высказали идеи и предложения по вопросам духовного развития общества.

ANGELA MERKEL UND RUSSLANDDEUTSCHE

„Mir liegen die Bedürfnisse und Interessen der Deutschen aus Russland sehr am Herzen“, begrüßte die Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel ihre Gäste am 17. Mai 2017 im Bundeskanzleramt. Der Einladung folgten rund fünfzehn ausgewählte Personen, die der Volksgruppe der Deutschen aus Russland angehören. Im Rahmen des Empfangs im Kanzleramt bedankte sich der Bundestagsabgeordnete russlanddeutscher Herkunft Heinrich Zertik MdB für die Wertschätzung der wirtschaftlichen und gesellschaftspolitischen Leistungen, die die Bundeskanzlerin der Volksgruppe entgegenbringt. „Von besonderer Bedeutung ist das stark ausgeprägte facettenreiche Engagement der Deutschen aus Russland, die starke Verankerung in den christlichen Kirchen, in den zahlreichen Vereinen sowie mittelständischen Unternehmen“, unterstrich der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk MdB. Schwerpunkte des Gesprächs waren unter anderem die politischen Maßnahmen im Bereich sozialer Sicherung im Alter, die nachhaltige politische Bildung, die Bedeutung des christlichen Glaubens, die Förderung des Unternehmergeits sowie die Bewahrung der Identität für Deutsche aus Russland. *koschyk.de*

STUDIUM

DEUTSCHE DENKE LERNEN

DAAD-Stipendien für Studienaufenthalte in Deutschland sind nach wie vor beliebt, auch wenn die deutsche Sprache bei der Auswahl zunächst eine geringe Rolle einnimmt. Doch genau für diese wirbt ein prominenter Politiker und DAAD-Alumnus Kasachstans.



Bild: DAAD.kz

Julia Boxler

■ Unter den ersten vier Ländern, zu denen Kasachstan nach seiner Unabhängigkeit anfang, „Brücken zu schlagen“, befand sich auch Deutschland. Dazu gehörte neben wirtschaftlichen Interessen Austausch auf allen gesellschaftlichen Ebenen. Seit der Aufnahme der Arbeit des Deutschen Akademischen Austauschdienstes in Kasachstan und der Einführung des landeseigenen Stipendium-Programms „Bolaschak“ in den 90er Jahren haben beide Seiten einen erfolgreichen Austausch vorzuweisen. Heute betont man in Kasachstan, dass sich deutsche Bildungswege auszahlen: Sie führen bis hin zum Staatswesen, denn Bürgermeister der zwei größten Städte Kasachstans, Schymkent und Almaty, studierten einst in Deutschland.

Baibek und die deutsche Sprache

Jedes Jahr bekommen Hochschullehrkräfte und Studenten in einer feierlichen Zeremonie Stipendien verliehen. Sie dienen

Forschungsaufenthalten an deutschen Fakultäten und Master-Studienaufenthalten oder Hochschulsommerkursen in Deutschland. Dieses Jahr bekamen 73 Stipendiaten die Chance, an deutsche Unis zu gehen.

Lehrende und Studenten aller Fakultäten bewerben sich jährlich um die begehrten Plätze. Darunter sind allerdings die Wenigsten deutschsprachig. Sprachförderung ist zwar kein konkretes Aufgabenfeld des DAAD, nichtsdestotrotz bietet er jährlich immer mehr Studierenden die Möglichkeit eines intensiven Sprachstipendiums in Deutschland.

Da es in Konkurrenz zu Englisch und im Zusammenhang mit der Sprachpolitik in Kasachstan für Deutsch immer enger wird, setzt sich der Akim von Almaty, Bauyrshan Baibek gern persönlich für die deutsche Sprache und Ausbildung ein und rührt als Ehrengast der feierlichen Stipendienverleihung die Werbetrommel. Zum ersten Mal fand die Veranstaltung in der Stiftung des Ersten Präsidenten statt; die Urkunden überreichten Baibek und der deutsche Generalkonsul Jörn Rosenberg persönlich.

„Denkweise ändern“

Deutsche Ausbildung ist in vielen Ländern als hochwertig bekannt. Auch in Kasachstan genießt sie einen guten Ruf, selbst wenn sie hier in ihrer Popularität hinter den USA und Großbritannien hinterherhinkt. Umso stolzer ist man hierzulande nun auf eine neue Gallionsfigur – den seit 2015 amtierenden Bürgermeister Almatys Bauyrshan Baibek.

In einer persönlichen Ansprache in fließendem Deutsch, sprach Baibek von seiner Studentenzeit in Deutschland: „Wir Bolaschak-Stipendiaten wurden sehr gut vom DAAD betreut. Die Studenten lernen nicht nur die Sprache, sondern auch ein wunderschönes Land kennen, das ihnen sehr viele Möglichkeiten bietet. Es ist eine der fortschrittlichsten Wirtschaftsnationen in der Welt, und die Stipendiaten werden die Möglichkeit haben, viel Neues zu erlernen und ihre Denkweise zu ändern. Denn hinter dem wirtschaftlichen Erfolg Deutschlands liegt auch eine bestimmte Mentalität und Fleiß, was mir persönlich sehr gut gefällt.“ >> S. 4

АССОЦИАЦИЯ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

ПРЕДСТАВЛЯЯ ИНТЕРЕСЫ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

Вопросы реализации Программы поддержки немецкого этноса в Казахстане обсудили в г. Астане. Инициатором мероприятия выступило Федеральное министерство внутренних дел Германии (BMI), пригласив к диалогу исполнителей Программы – учредителей Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

Олеся Клименко

В обсуждении более успешной реализации проектной деятельности по заказу BMI приняли участие д-р Йорг Бентманн, руководитель департамента по делам ЕС, политики по делам переселенцев и национальных меньшинств Федерального министерства внутренних дел Германии, д-р Александр Шумахер, руководитель реферата АМ III по делам национальных меньшинств в Средней и Центральной Европе, странах бывшего СССР и Балтики (BMI), а также 18 учредителей Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

Кроме того в дискуссии активное участие принял Посол Германии в Казахстане Рольф Мафаэль, который в своем выступлении высоко оценил заслуги Ассоциации немцев Казахстана «Возрождение» и совместное сотрудничество с ней, в частности, прошедшую 16 марта в г. Астане образовательную конференцию.

На повестку дня участники дискуссии вынесли вопросы, связанные в первую очередь с внутренними сложностями в Ассоциации немцев Казахстана, затрудняющими реализацию Программы поддержки немецкого этноса. Было предложено новое видение демократического подхода в управлении самоорганизации.



По мнению участников, высшим органом Ассоциации должен стать Конгресс, представляющий интересы всех немцев Казахстана. Его проведение запланировано на середину октября текущего года, председателем организационного комитета избран Альберт Рау, многие годы посвятивший развитию казахстанско-германского сотрудничества и общественному движению немцев Казахстана. В организационный комитет подготовки Конгресса вошли Александр Дедерер, Игорь Берг, Эльвира Ковзель, Ольга Лит-

невская и Светлана Шубина. Новая форма самоуправления Ассоциации будет дорабатываться с учетом интересов всех немцев и будет представлена в октябре на Конгрессе.

Также в рамках совещания состоялась внеочередная конференция учредителей, где путем открытого голосования был избран временно исполняющий обязанности председателя Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение». Им стала Светлана Георгиевна Корнеева, предсе-

датель Акмолинского областного общества немцев «Wiedergeburt».

Принимая на себя функции и.о. председателя Ассоциации, Светлана Георгиевна также приняла на себя миссию быть контактным лицом Федерального министерства внутренних дел Германии по реализации Программы поддержки немецкого этноса в Казахстане. Эту деятельность Светлана Георгиевна будет осуществлять до Конгресса немцев, где и будет избран председатель Ассоциации немцев Казахстана. ■

В МИРЕ СПОРТА



Надежда Фризен

В г. Алматы прошел чемпионат Республики Казахстан по легкой атлетике среди юношей и девушек 2002 года рождения. Караганду представили участники из спортивного интерната и ОСДЮШОР, которые заняли первое и вторые места. Данил Артемьев, занявший второе место по прыжкам в высоту с шестом, один из них. Это первое масштабное выступление Даниила, его тренеры Владислав Фризен и Сергей Плотников постарались должным образом подготовить его. Владислав, молодой тренер, стремится активно привлекать детей к спорту и выявлять перспективных спортсменов, передавая им все свое мастерство и умение. Он также является активным членом карагандинского немецкого общества с самых ранних лет.

В настоящее время Владислав посещает клуб немецкой молодежи, принимает активное участие в мероприятиях немецкого центра. Владислав занимается спортом с пятого класса, закончил Карагандинский государственный университет им. Букетова, факультет «Культуры и спорта», работает тренером в ОСДЮШОР.

Карагандинское областное общество «Видергебурт» поздравляет Данилу и его тренера Владислава Фризена с победой и желает им дальнейших спортивных успехов. ■



MUTTERTAG-2017 ОТМЕТИЛИ В ТАРАЗЕ



В Обществе немцев Жамбылской области отметили День матери. «В год 25-летия установления дипломатических отношений между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия, при поддержке Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Ассамблеи народа Казахстана мы проводим различные мероприятия, направленные на популяризацию немецкой культуры, – рассказал председатель общественного объединения немцев Жамбылской области Александр Гибнер. – К ним относится традиционный праздник День матери, имеющий глубокие, давние исторические корни в Германии. Отмечается в одно из воскресений мая как день благодарности и почитания тем, кто дает жизнь роду человеческому. В этот день все члены семьи выражают свои лучшие чувства и пожелания мамам. Должен сказать о том, что в Германии давно уже нет традиции отмечать День 8 марта, зато у нас, немцев Казахстана, два женских дня, и это совсем неплохо. Сегодня наши многочисленные творческие коллективы, в которых участвуют дети с трехлетнего возраста, молодежный клуб

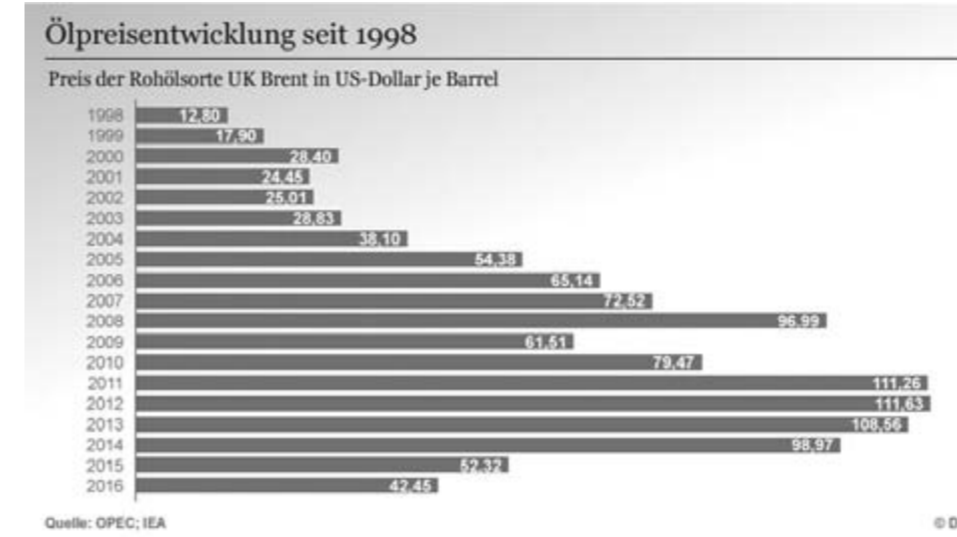
«Ювелир», вокальные ансамбли взрослых преподнесут свои подарки всем мамам». Тщательно, от всей души подготовленных стихотворных, песенных и танцевальных подарков было много, около тридцати. Задорные немецкие польки, плавные вальсы, шуточные и лирические песни, проникновенные слова стихов на немецком и русском языках – все посвящалось женщинам, матерям, расцветающим от каждого концертного номера радостными улыбками и усердно аплодирующим артистам. В их числе, помимо этнических немцев – дети и молодежь разных национальностей, учащиеся гимназии №40 и других учебных заведений, с большим интересом постигающие немецкую культуру и традиции.

В завершение праздника состоялась подведение итогов конкурса поделок из бросовых материалов, который был посвящен экологическим идеям Международной выставки «Астана ЭКСПО-2017» и отмечаемому в текущем году двухсотлетию выхода в свет первого сборника сказок братьев Гримм. Лучшие работы были выставлены на всеобщее обозрение на площадке праздника, а их авторы получили заслуженные награды. ■

FÖRDERQUOTEN

BLEIBT DIE OPEC AUF DER FÖRDERBREMSE? 

Es war ein einmaliger historischer Schulterchluss, als sich die Opec-Mitglieder und Russland Ende 2016 auf eine Förderbremse einigten. Kann das wiederholt werden? Und wenn ja, wie lange?



Infografik Ölpreisentwicklung.

Insa Wrede

Es war das erste Mal seit 30 Jahren, dass ein saudischer Ölminister zu Gesprächen mit seinem Amtskollegen in den Irak reiste. Das Ergebnis: Beide Opec-Schwergewichte erklärten danach, sich für die Ausweitung der Förderbremse um neun Monate einzusetzen.

Ende 2016 war die Förderbremse von der Opec mit ihren 13 Mitgliedern und 11 anderen Ölproduzenten unter der Führung von Russland beschlossen worden. Sie sieht vor, die Produktion bis Juni 2017 auf knapp 1,8 Millionen Barrel (1 Barrel = 159 Liter) am Tag zu reduzieren, um den Weltmarktpreis wieder nach oben zu treiben. Die Preise für Öl waren seit Mitte 2014 abgestürzt, von über 100 Dollar je Barrel auf zwischenzeitlich bis unter 30 Dollar. In den vergangenen Monaten pendelte er jeweils um die Marke von 50 Dollar. Am Donnerstag steht nun die nächste Opec-Sitzung an und es geht darum, ob die Öl-Förderbremse

verlängert wird. Bis dahin laufen die Drähte heiß, um eine gemeinsame Position zu finden. Ein nicht ganz einfaches Unterfangen, denn die Reduktion der Ölmenge tut den Förderländern gehörig weh.

Alle müssen an einem Strang ziehen

Der Irak braucht die Einnahmen, um sein kriegsgebeuteltes Land wieder zu beleben. Iran braucht ebenfalls das Geld aus dem Öl, um die Wirtschaft nach dem langen Embargo wieder anzukurbeln. Russland hängt ebenso am Öltropf wie Saudi-Arabien, wo die Öleinnahmen über 80 Prozent der Staatseinnahmen ausmachen und der Staatshaushalt in Schiefelage zu geraten droht, wenn die Einnahmen zu sehr einbrechen.

Auf der anderen Seite gehen die Einnahmen natürlich auch zurück, wenn der Ölpreis zu sehr in den Keller rutscht. Daher ist es aus der Sicht der einzelnen Ölländer am besten, die anderen reduzieren und man selber



Irak: OPEC-Ölförderung.

produziert fröhlich weiter. Dementsprechend schwierig ist es, eine Einigung zu finden.

USA konterkarieren die Förderbremse

Nach der gemeinsamen Entscheidung Ende 2016 war der Ölpreis zunächst gestiegen, im Anschluss aber wieder gefallen. Die Ursache dafür findet man in den USA – einem Land, das nicht an der Förderbremse beteiligt ist. Über einen höheren Ölpreis freuen sich nämlich amerikanische Firmen, die den Markt mit Öl fluten, das durch Fracking gefördert wird. Fracking ist eine relativ teure Methode, um Öl aus Gesteinsschichten zu pressen. Je höher der Ölpreis steigt, desto mehr lohnt sich diese umstrittene Technologie. Die Ölproduktion in den USA ist amtlichen Angaben zufolge seit Mitte 2016 um zehn Prozent auf 9,3 Millionen Barrel täglich gestiegen.

Die Entwicklung des Ölpreises in den letzten Monaten zeigte, dass die einst mächtige Opec selbst im Schulterchluss mit Rus-

land nicht mehr genug Macht hat, um den Preis entgegen dem Willen der US-Förderer nach Belieben zu beeinflussen.

Bremse ja, aber welche?

Trotzdem versuchen die Ölförderer eine Einigung zu finden. Analysten zufolge sind laut Saudi-Arabien inzwischen alle Länder für eine Verlängerung an Bord. Außerdem steht eine stärkere Kürzung der Fördermenge im Raum. Ob die Förderbremse nun weitere sechs oder gar neun Monate gelten wird, ist aber noch unklar. So gab Kuwaits Ölminister Essam al-Marzouq am Dienstag bekannt, dass sein Land mit sechs Monaten einverstanden sei. Bei neun Monaten seien nicht alle Mitgliedsländer an Bord, sagte er. Viele Analysten bezweifelten aber, dass sich tatsächlich alle Länder an die Zusagen halten und weniger Öl produzieren. Auch sei wahrscheinlich, dass in diesem Fall die USA mehr förderten. DW.DE. 23.05.2017 ■

ZOLLUNION

ANALYSE DEUTSCHER UND EURASISCHER WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFTEN (Teil 12)

Der Deutsche Zollverein (1834-1871) diente als Instrument der damaligen politischen und wirtschaftlichen Einheit Deutschlands, analog zur Europäischen Union. In einem direkten Vergleich von EU und EAWU werden Möglichkeiten und Grenzen eines einheitlichen Wirtschaftsraumes von Lissabon bis Wladiwostok skizziert. Sollte man ihn besser bis Schanghai denken?

Peter Enders, Galina Nurtasinova und Ulf Schneider

[...] Radikal andere Deutungen herrschten in der DDR-Forschung vor. Im Vordergrund standen die Klassenkämpfe, zunächst zwischen Adel und Bourgeoisie, dann zwischen Bourgeoisie und Arbeiterklasse. Das war einseitig, doch nicht unbegründet: „Die politische Idee, welche auf Seite Preußens dem Zollverein zu Grunde lag, war bekanntlich die Absicht, den subversiven politischen Bestrebungen und ihren chimärischen Theorien dadurch den Boden zu entziehen, dass man einerseits den vorwaltenden Interessen eine solidere Richtung, andererseits dem Nationalgefühl und der National-Einheit ein reales und zugleich edleres Substrat darbot. Dieser Zweck, um dessen Willen allein die von Preußen gebrachten Opfer nicht bereut zu werden brauchen, ist erreicht. Es ist oft und allgemein anerkannt worden, wie sehr der Geist der deutschen Bevölkerung sich seitdem gebessert und die Ruhe und Einigkeit Deutschlands von unten her auf Seite des Volkes eine neue Bürgerschaft erhalten hat.“

Weiter heißt es: „Der Vollständigkeit halber ist darauf hinzuweisen, daß der Zollverein bei der Masse der Bevölkerung – Bauern, Landarbeiter und dem neuen, an-

wachsenden Industrieproletariat – anders als bei einem Teil des politisch engagierten und wirtschaftlich erfolgreichen Bürgertums auf wenig Gegenliebe stieß. Diese Bevölkerungsgruppen stellten überproportional viele Modernisierungsverlierer... Hierin kam allerdings primär der Wunsch nach wirtschaftlicher Besserstellung denn eine politische Ablehnung des Zollvereins selbst oder gar weitergehende politische Reformziele zum Ausdruck.“

In der westdeutschen Forschung wurde das preußische Interpretationsmuster zwar vereinzelt infrage gestellt, umfassende Untersuchungen zum Zollverein erschienen jedoch erst wieder zu Beginn der 1970er Jahre. Die Befürworter der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) auf der einen und die der europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) auf der anderen Seite versuchten, ihre Standpunkte mithilfe des Zollvereins zu legitimieren. Während die Verfechter der EWG auf die Vorreiterrolle des Zollvereins für die politische Einigung hinwies, argumentierten die Fürsprecher der Freihandelszone, dass der Zollverein die Einbindung in die Weltwirtschaft auf liberale Weise ermöglicht hätte. Wolfram Fischer (1928) sah den Zollverein als historisches Vorbild der EWG an. Im Zuge seiner Untersuchungen wurde die fiskalpolitische



Wolfram Fischer.

Bedeutung des Zollvereins herausgearbeitet und – abweichend von den Interpretationsmustern von Treitschkes – der Zollverein nicht als langfristig geplantes System, sondern als Behelfssystem für dringende Bedürfnisse dargestellt.

Seither wurde in mehreren Arbeiten insbesondere die Vielschichtigkeit der ökonomischen Vorgänge herausgearbeitet, in die der Zollverein eingewoben war und die sich gegenseitig beeinflussten. Einig ist sich die neuere Forschung in der Vielschichtigkeit der Zielsetzungen, die mit dem Zollverein verbunden waren.

Dabei herrscht die Tendenz vor, dass seine Gründung kaum als Politik der Industrieförderung, sondern aus fiskalischen und machtpolitischen Interessen erfolgte. Dies schließt nicht den Befund aus, dass der Verein sehr wohl zur Förderung der gewerblichen Entwicklung beigetragen hat. An diese Perspektive anknüpfend wird der Zollverein von der Forschung heute als eine, aber eben nicht alleinige oder ausschlaggebende, wichtige Voraussetzung betrachtet, um den wirtschaftlichen Entwicklungsrückstand der deutschen Staaten gegenüber Großbritannien aufzuholen.

In England wandelte sich die Haltung zu Preußen vom verlässlichsten Verbündeten gegen Napoleon und Muster für Armee, Bildungssystem und Wohlfahrtsstaat zur Verkörperung der Tyrannei, zur „Nazi-Kriegsmaschine mit ihren Kilrrenden, hackenschlagenden, herausgeputzten Offizieren“. [...]

Die Fortsetzung dieses Beitrags lesen Sie in den nachfolgenden Ausgaben

INTERVIEW

JEDES JAHR ZWEI SCHRITTE VOR

Seit Herbst 2016 ist Bartholomäus Minkowski, neuer Leiter des DAAD-Informationszentrums in Almaty. In einem kleinen Team aus drei Leuten betreut er in deutschem Bildungsauftrag ganz Kasachstan. Als Deutsch-pole und ehemaliger Robert-Bosch-Lektor in Orenburg war ihm der „Osten“ ein Begriff, doch Kasachstan birgt für den Pädagogen neue Herausforderungen. Bei der Verleihung der diesjährigen DAAD-Stipendien sprach er mit der DAZ über aktuelle und zukünftige Pläne des DAAD.

■ **Bartholomäus, wie hast Du dich in den ersten acht Monaten in Almaty, Kasachstan und in deinem Job eingelebt?**

Ich fühle mich wohl hier, ich wollte unbedingt in eine Großstadt. Durch meine Zeit im Süden Russlands war mir Kasachstan bereits bekannt, und ich wusste, dass die Landschaft schön ist. Je länger ich im Land bin, desto mehr merke ich die Unterschiede zwischen Russland und Kasachstan. Ich war bereits zwei Jahre in Russland tätig, und merke hier nun den kasachischen Einfluss, der immer mehr hervortritt. Wie immer gibt es dabei sehr positive und auch einige negative Seiten.

Außerordentliche Herzlichkeit fällt mir bei Kasachstanern auf, gleichzeitig legt man Wert auf eine große Show und Etikette. Vieles passiert leider spontan oder auf den letzten Drücker, das ist für uns Deutsche manchmal schwierig, denn wir wollen es meist geordnet haben. Besonders was große Ereignisse angeht, bin ich ein Fan des deutschen Systems. Aber es ist eine sehr produktive Arbeit, mit immerwährenden Herausforderungen. Was unsere – meist englischsprachigen – Stipendiaten anbetrifft, so werden sie ihren fachlichen Weg gehen. Dem DAAD geht es um akademische Arbeit, nicht um die deutsche Sprache, denn was diese anbetrifft, sehe ich ein hartes Stück Arbeit vor uns.

■ **Auch bei der Auswahl eurer Stipendiaten spielt es eine untergeordnete Rolle?**

Drei Viertel der heutigen Stipendiaten sprechen Englisch. Abgesehen von den Stipendiaten des Hochschulsummerkurses (HSK), der zum Deutschlernen dient.

■ **Was genau ist unter den Sommerkursen zu verstehen?**

Das Angebot der HSK ist schon so lang, wie das Informationszentrum selbst. Dieses Jahr sind es allein 47 Stipendiaten aus ganz Kasachstan, die auf DAAD-Kosten einen Monat nach Deutschland reisen, um an einem intensiven Deutschkurs teilzunehmen. Diese Gruppe strahlt am größten aus, denn die Teilnehmer kommen zurück mit ihren Eindrücken und erzählen über Deutschland und die deutsche Sprache.

STUDIUM

DEUTSCHE DENKE LERNEN

S. 1 >>> Deswegen möchte ich die Studierenden motivieren und viel Erfolg wünschen zu diesem sehr wichtigen Schritt in ihrem Leben.“

Über 400 Stipendiaten traten mittlerweile im Rahmen des Bolaschak-Programms mit Unterstützung des DAAD ein Studium in Deutschland an. Der DAAD ermöglichte in den letzten 20 Jahren über 3700 Studenten die Möglichkeit einer deutschen Hochschulbildung. Baibek, der selbst sieben Jahre in Deutschland studiert und gearbeitet hat, sieht diese Zahlen auch als direkte Investitionen in die Wirtschaft Kasachstans. Viele der Absolventen würden nach ihrem Auslandsaufenthalt ihren beruflichen Weggang in Unternehmen auf dem Territorium Kasachstans aufnehmen.

■ **Intellektueller Wachstum ganzer Familien**

Der Akim betonte in seiner dreisprachigen Rede die Wichtigkeit einer guten Ausbildung, die den Schlüssel zu einem geistigen und intellektuellen Wachstum darstelle, und zwar nicht nur für den Stipendiaten selbst,



Bartholomäus Minkowski beglückwünscht diesjährige DAAD-Stipendiaten in der Stiftung des Ersten Präsidenten: „Die Jahresarbeit soll gebührend gefeiert werden!“

■ **Worauf achtet ihr bei den Bewerbungen für eure Stipendienangebote?**

Wir achten in erster Linie auf die Qualität der Bewerbungen, aber berücksichtigen auch immer den lokalen Faktor. Jemand aus einem kleinen Dorf in den Provinzen Kasachstans hat ganz andere Möglichkeiten, um sich auf so eine Bewerbung oder auch ein Auswahlgespräch vorzubereiten. Deshalb drückt man in solchen Fällen, zum Beispiel bei kleinen Fehlern im Lebenslauf, auch eher ein Auge zu.

■ **Wie bekannt ist die Arbeit des DAAD im weitläufigen Kasachstan? Bis zu wievielfelt sogar selbst unterwegs, um das Programm bekannter zu machen?**

Das ist tatsächlich eine gute Frage, denn das Flächenland Kasachstan muss man erst einmal zu bereisen schaffen. Nichts anderes habe ich mit meinen DAAD-Lektoren vor einem Monat gemacht. Wir waren in vier Städten im Norden Kasachstans unterwegs: In Pawlodar, Kostanai, Kokschetau und Petropawlowsk. Bei einem Standort war auch

Botschafter Rolf Mafael mit dabei. Wir haben, jeweils von einer Gasthochschule begleitet, auch Schulen besucht. Darunter waren auch Pasch-Schulen, in denen Deutsch unterrichtet wird. Wir haben intensiv informiert und den DAAD beworben. Aufklärung ist in diesem Fall wichtig, weil zum Teil falsche Informationen im Netz verbreitet sind. Bei einem persönlichen Gespräch kann man über Mythen und Fakten aufklären.

Eine Dame aus der Universität in Petropawlowsk schüttelte mir sehr fest die Hand, froh darüber, dass nach 15 Jahren Pause ein DAAD-Vertreter dem Norden wieder einen Besuch abstattete. Deswegen möchte ich auch in Zukunft mindestens einmal im Quartal eine Reise außerhalb Almatys mit meinen Lektoren unternehmen. Es stehen noch Westkasachstan und weitere Provinzen an, wo ich, gern auch auf Einladungen von Partneruniversitäten, hinzureisen plane.

■ **Welche Projekte, neben der überregionalen Kontaktpflege, sind in der Mache, beziehungsweise in Planung?**

Ich habe vor allen Dingen bestehende Sachen fortgeführt und teils ausgeweitet. Man nehme allein die heutige Zeremonie der Stipendienverleihung: Sie wird zum ersten Mal in der Stiftung des Ersten Präsidenten durchgeführt mit dem Akim persönlich als Ehrengast. Zuvor waren das immer Veranstaltungen im kleineren Rahmen an der Deutsch-Kasachischen Universität. Die Aushändigung der Stipendien ist im Prinzip der Abschluss unserer Jahresarbeit, deshalb war mir daran gelegen, es feierlicher und öffentlichkeitsaffiner zu gestalten. Die Stiftung des Ersten Präsidenten haben wir auch für die Zukunft als einen dauerhaften Partner gewinnen können.

Auch die DAAD-Sommerschule, dieses Jahr im Tau-Turgen-Tal in Kirgisistan, ist mit 27 Teilnehmern größer geworden. Thematisch knüpft sie an die EXPO-2017 an, in diesem Zusammenhang haben wir auch die zusätzlichen Mittel beantragt. Aufgrund dessen sind dieses Jahr sogar TeilnehmerInnen aus Südrussland dabei, denn das Thema Energie betrifft die gesamte Region. Außerdem gibt es da viele Deutschlermer auf B1-Niveau, was Voraussetzung für das Programm ist. Dieses Mal ist es wirklich eine internationale Sommerschule mit Menschen aus Tadschikistan, Kirgisistan, Usbekistan, Russland und Kasachstan.

Als weiterer Entwicklungsschritt ist auch die Ausweitung unserer Alumniarbeit in Planung.

■ **Die heutige Veranstaltung und die Anwesenheit des ehemaligen DAAD-Stipendiaten Akim Bauyrshchan Baibek ist ja das beste Beispiel für Alumni-Arbeit.**

De facto ja! Hier liegt der Dank unsererseits auch bei dem Generalkonsulat, das uns bei der Herstellung der Kommunikation geholfen hat.

■ **Nach den ersten acht Monaten - wie schauts du auf die kommende Zeit?**

Ich freue mich auf die Zeit und auf das kommende Jahr. In jedem Jahr möchte ich eins, zwei Dinge neu anstoßen und setze mir diese jährlich als Ziel. ■

Das Interview führte Julia Boxler.



Generalkonsul Jörg Rosenberg und Bürgermeister Bauyrshchan Baibek überreichen persönlich die Urkunden: Insgesamt wurden dieses Jahr 73 Stipendien vergeben, darunter 47 für Hochschulsummerkurse, 14 für Masterstudien, drei für Enterprise-Resource-Planning (für Ökonomen), zwei an Doktoranten, sechs für Forschungsaufenthalte und eins für eine Studienreise für 15 Personen.

INTERVIEW

МИССИЯ ЦЕНТРА ГЕРМАНСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ – ВКЛАД В МОЛОДОЕ ПОКОЛЕНИЕ КАЗАХСТАНА

В 2012 году при КазНУ им. аль-Фараби был создан Центр германских исследований, основная миссия которого – вносить посильный вклад в образование молодого поколения Казахстана и развитие казахстанско-германских отношений. О становлении центра, его перспективах и успехах рассказывает его директор Мара Губайдуллина, доктор исторических наук, профессор.

>> Начало в предыдущем номере.

■ **Мара Шаукатовна, скажите, соответствует ли сегодня уровень знаний немецкого языка у студентов требованиям вузов Германии?**

– В программе есть определённый перечень критериев, по которому мы подбираем студентов, достойных обучаться за рубежом. Так, программа «Эразмус плюс» даёт возможность учиться в Германии на английском языке, но в качестве дополнительного языка нужен немецкий. Сегодня все меньше студентов владеют немецким, достаточным для продолжения обучения. Это решаемая проблема, нужно желание и высокая степень мотивации самих молодых людей. Другое дело, что у нас существует стереотип относительно того, что с английским языком можно пробыть в любой стране. Мне удалось убедить наше руководство в необходимости открытия в КазНУ лектората DAAD с преподавателем – носителем языка. В DAAD, я думаю, тоже увидели перспективы. Уже более трех лет у нас немецкий язык ведет преподаватель из Германии.

■ **Вся ваша профессиональная и научная жизнь так или иначе связана с Германией. Что послужило этому?**

– Я закончила специальное немецкое отделение КазГУ им. Кирова, мои родители – инженеры-геологи долгое время работали в Германии. Мое детство и юность прошли в ГДР в городе Карл-Маркс-Штадте, сегодня город вернул себе прежнее название Кемниц. В прошлом году мне удалось там побывать. Я в восторге, как восточная часть Германии преобразовалась, но в то же время сохранила свою идентичность, люди очень приятные, отзывчивые, многие места, близкие мне с детства, узнаваемы.

На мое научное становление большое влияние оказала немецкая политическая школа и лично профессор Свободного университета Берлина Гельмут Вагнер (Helmut Wagner) – человек, о котором можно говорить часами. Он взрастил и меня, как ученого, и казахстанских студентов, которые обучались в Свободном университете Берлина (FU). Его дом всегда открыт для казахстанцев, и мы до сих пор продолжаем нашу дружбу. Он был моим зарубежным консультантом, к которому я неоднократно приезжала, мы постоянно остаемся на связи. Благодаря Г.Вагнеру я получила свои первые стажировки, включая известный семинар в FU по европейской интеграции Ганса-Дитриха Геншера, в то время депутата Бундестага и бывшего министра иностранных дел.

Я являюсь приглашённым исследователем Университета Бундесвера в Гамбурге, нас связывают научные интересы и образовательные проекты. В ходе пребывания в нем более года мне удалось вдохновить своих немецких коллег неподдельным интересом к нашему региону, на партнерское сотрудничество с КазНУ. Мой коллега, профессор Аугусто Прадетто вначале не видел ничего интересного в регионе, который считается на Западе периферийной частью постсоветского пространства. Однако впоследствии он поменял свои убеждения, издал великолепную монографию, посвященную Центральной Азии. В 2010 и 2014 годах он возглавлял ознакомительные визиты больших делегаций, включая



Летняя школа на Иссык-Куле.

профессоров и студентов, в Центральную Азию и в наш университет. Там же в период моей стажировки приходилось встречаться с Гельмутом Шмидтом, бывшим Федеральным канцлером, основателем Университета Бундесвера. Именно там меня отметили и вручили почетный Диплом министра обороны Германии «За особый вклад в науку».

В Гамбурге я имела счастье встречаться и слушать еще одного патриарха внешней политики ФРГ, основателя института по изучению мира и политики безопасности при Гамбургском университете (IFSH). Эгон Бар, идеолог новой восточной политики Германии, позволил мне пользоваться его выступлениями о политике Германии, что я и делаю, читая лекции студентам.

Как видно, специализация в области германских исследований и в сфере образования развивалась, но не хватало некоей институционализации наработанных направлений и разносторонней деятельности. Импульсом к открытию Центра германских исследований послужили два совершенно замечательных года в отношениях двух стран – это Год Казахстана в Германии – 2009 и Год Германии в Казахстане – 2010. Чувствовался осязательный подъем внимания к Германии – ведущей стране ЕС, к немецкому языку в нашем университете и по Казахстану в целом. Сначала в сотрудничестве с директором Европейской Академии Берлина Э. Штраушеншulte был организован семинар для студентов. Тогда же мы присутствовали на торжественном открытии Года Казахстана в Берлине с участием двух президентов – Н.Назарбаева и Х.Кёлера. В следующем году с Институтом имени Гёте в Алматы – Барбарой фон Мюнхгаузен и Сюзанн Беккер на базе КазНУ мы провели крупнейшее мероприятие – Центральноазиатский образовательный конгресс. Он был посвящен немецкому языку и отношениям с Германией. В нем приняло участие более 300 человек.

После появились долгосрочные проекты от Фонда им. Фридриха Эберта, в которые неоспоримый вклад внесли профессор Вульф Лапинс, глава регионального представительства фонда в Центральной Азии, и руководитель алматинского офиса Эльвира Пак. Лапинс практически ежемесячно читал лекции на нашем отделении, с ним было организовано немало полезных мероприятий. Фонд, приглашая немецких экспертов и аналитиков, обязательно направлял их для встреч со студентами.

■ **В настоящий момент сфера использования и преподавания немецкого языка неизбежно сокращается. Органы образования объясняют данный процесс снижением интереса у обучающихся и их родителей, которые на начальном этапе оказывают влияние на выбор иностранного языка. Каков статус данного европейского языка в вашем учебном заведении и как, на ваш взгляд, повысить его популярность в Казахстане?**

– Изначально Центр германских исследований не брал на себя задачу сохранения и развития немецкого языка. Но когда в 2009-2010 годах мы увидели пробуждение интереса со стороны студентов, преподавателей, учителей, которым не хватало общения на немецком языке, стажировок, повышения квалификации в Германии, то сразу же перенаправили свои усилия на популяризацию немецкого языка, возрождение немецкого отделения в университете. Надо сказать, что студенты начиная с 2011 года стали чаще выбирать немецкий язык как в качестве первого иностранного, так и в качестве второго. Согласно статистике, которую мы ежегодно предоставляем DAAD, в 2010 г. из полутора тысяч студентов факультета международных отношений лишь 12 обучалось немецкому языку, в настоящее время – около 200 человек. Но немецкий язык изучают также на других факультетах КазНУ, например, на филфаке.

Хотелось бы упомянуть об одном из поворотных моментов в развитии Центра германских исследований и в усилении языкового направления. Осенью 2013 года состоялись конструктивные переговоры об углублении сотрудничества между DAAD и КазНУ с участием руководителя департамента Центральной Азии и Кавказа DAAD Кая Франке (Бонн), руководителя казахстанского бюро DAAD Михаэля Яуманна, проректора по научно-инновационной работе КазНУ Т.Рамазанова, декана ФМО К.Шакирова и других.

В ходе серьезного разговора была отмечена важность сотрудничества, сложившегося с университетами и научными организациями Германии, были высказаны пожелания дальнейшего продвижения германского направления в университете, включая вопросы преподавания немецкого языка в КазНУ, новых грантовых программ для исследователей и студентов, академической мобильности и другие.

Ведомство Кай Франке, которое занимается стратегией сотрудничества с университетами региона, вышло с предложением открыть консультативный центр DAAD при ФМО с последующим расширением его функций. В ходе переговоров достигнуто согласие о предоставлении лектора DAAD для обучения студентов немецкому языку. Высокий гость поддержал идею по углубленному преподаванию дисциплин специализации на немецком языке, содействовать приглашению немецких преподавателей из Германии. С тех пор носители языка преподают на факультете Международных отношений.

Как помочь студенту в выборе языка? Для этого проводится большая работа собственными силами, но требуется и поддержка, и инновационные технологии, и в какой-то мере следование прагматическим настроениям молодых людей. В условиях конкуренции и существующего стереотипа относительно приоритетности в мире английского языка мы сильно отстаем от американского направления. Студентов изначально в семье, в обществе, в том же университете нацеливают на усовершенствование своих знаний английского языка.

Студенты научились оценивать современные тенденции, современные предложения, делают выбор в пользу достижения текущего результата. Видя, как руководство итальянского и испанского посольств организуют мероприятия в университете, распространяют стипендии, как приглашают своих преподавателей и специалистов, студенты стали ориентироваться на изучение романских языков.

Немецким учреждениям хотелось бы порекомендовать постоянно держать руку на пульсе. Нам важны совместные мероприятия, не только научные и образовательные, но и просветительские. К примеру, мы можем предоставлять площадку Центра, факультета, университета. Так, чтобы студенты и университетская общность видела, что Германия активно присутствует в Казахстане.

В этом смысле одна из миссий Центра германских исследований состоит именно в том, чтобы показать разнообразие возможностей Германии, да и в целом германоязычных стран. ■

■ **Большое спасибо за интервью.**

Интервью: Олеся Клименко

KASACHSTAN

ZU HAUSE IN DER WELT

Jede Reise verändert die Seele. Die eigene Gesellschaft zu meiden bringt gar nichts, denn die Menschen stoßen ohnehin überall auf sich selbst. Kuat Bolatow aus Astana ist damit völlig einverstanden. Der 30-jährige Topmanager und Weltreisende lernt das Ausland per Fahrrad kennen. Durch seine positive Weltanschauung beweist der gebürtige Semipalatsker, dass es wichtig ist, eine offene Person zu sein und sich über jeden Tag zu freuen. Derzeit ist er in Großbritannien unterwegs, vor seiner Reise sprach unsere Autorin mit ihm über seine Art zu reisen.

Woher kam die Idee mit dem Fahrrad so weit zu reisen?

Zum ersten Mal im Ausland verschlug es mich nicht nach Europa, sondern in die USA und nach Asien. Ich hatte schon lange den Traum Europa zu besuchen, aber es war mir bisher nicht gelungen. Ich fing an eine Reise zu planen, einschließlich der Verkehrsart.

Das war nicht so teuer, denn ich recherchierte Flugpreise und dachte sogar daran per Anhalter beziehungsweise mit dem Fahrrad zu fahren oder auch zu Fuß zu reisen. Dann beschloss ich das Fahrrad zu wählen. Es ist günstig und die Verkehrsgeschwindigkeit ist nicht so schnell. Autofahren ist auch gut, aber man sitzt in einem engen geschlossenen Raum, fährt etwa 500 Kilometer pro Tag und sieht nichts, außer den Weg.

Wenn man Fahrrad fährt, sieht man alles und spürt die Luft. Per Anhalter zu reisen passte mir auch nicht, denn ich mag es, die Reise zu planen und von niemand anderem abhängig zu sein. Und das Fahrrad gibt mir die Unabhängigkeit. Ich fahre dorthin, wohin ich will. Außerdem ist es gesund, und ich denke, es gibt viele Orte, wo man mit dem Fahrrad bequemer durchkommt, als mit anderen Verkehrsmitteln.

Welche Länder hast du schon bereist?

2016 habe ich sieben Länder in Europa besucht: die Niederlande, Deutschland, Liechtenstein, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg und Belgien. Bald fliege ich nach London und mit meinem Kameramann wollen wir dort etwa 2.000 Kilometer fahren.

Wird das eine übliche Reise oder ist das diesmal anders? Mittlerweile bist du bekannt - reist du im Auftrag von Sponsoren oder Institutionen?

Ja, ich kann mehr dazu erzählen. Als ich letztes Jahr Europa 32 Tage lang bereiste, luden mich viele Leute zu sich ein, um zu übernachten. Wir blieben über die sozialen Medien in Kontakt. Meist waren das unsere Landsleute aus Kasachstan, die in Europa leben, studieren oder arbeiten. Aber da waren auch Menschen aus Russland, Bulgarien, eine Holländerin und ein Deutscher. Sie kannten mich gar nicht, aber als sie etwas von einem Radfahrer aus Kasachstan gehört oder gelesen hatten, haben sie es fast als Pflicht empfunden, mich einzuladen. Als ich in Zürich war, schrieb mir meine Freundin aus Astana über eine

Fernseh-Show namens „Geschichten der großen Stadt: mein Traum“ zu der man Videos einsenden konnte. Da ich viele Handyvideos meiner herzlichen Begegnungen und meiner Reise gemacht hatte, schickte ich diese ein und sie wurden in der Show gezeigt.

Fast jeden Menschen, dem ich begegnet bin, trieb eine starke Motivation an, seine Lebensziele zu erreichen. Um mich zu bedanken, entschied ich mich, das nächste Mal mit einem Kameramann durch Europa zu fahren. Auf mein Gesuch über die sozialen Netzwerke meldeten sich 122 Kameraleute!

Einige Firmen unterstützen mich bei meinem Vorhaben. Eine kasachische Fluggesellschaft bot mir Flugtickets zu jedem Ort auf ihrem Flugplan an. Andere interessierten sich speziell für Kasachstan in England. Die Stiftung des Präsidenten Nursultan Nasarbajew, eine Bank, ein Unternehmen im Bildungsbereich und die Kasachische Geographische Gesellschaft, deren T-Shirt ich jetzt trage - das sind die Hauptpartner des Projektes. Ein kasachischer Netzanbieter unterstützt mich ebenso und sponsert



Flagge: Diese Flagge begleitet Kuat Bolatow auf allen Abenteuern. Auf seiner letzten Reise reiste sie durch sieben europäische Länder (Niederlande, Deutschland, Liechtenstein, Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien) und auch nun kommt sie mit nach Großbritannien und Nordirland.



Die Reise misst sich an der Menge der Freunde: Kuat und sein temporärer Fahrradbegleiter Mark aus Russland zu Gast bei einem deutschen Pädagogen-Ehepaar zwischen Köln und Bonn. mir eine dauerhafte mobile Verbindung auf meinem Trip.

Gibt es neben positiven auch andere Meinungen zu deinem Unterfangen oder unterstützen alle Menschen dein Vorhaben?

Schon jetzt, vor meiner Reise, schreiben mir viele Menschen und laden mich zu sich ein. Ich werde zum Beispiel vier Tage in London verbringen. Unsere Botschaft in London und der kasachische Fernsehsender „Khabar“ planen auch ein Interview mit mir. Die „Kazakh-British Young Society“ lud mich zu ihrem Festabend ein. Menschen aus Glasgow und anderen Städten warten auch schon auf mich, obwohl ich zunächst meine Fahrt dorthin gar nicht plante.

Wie planst du die Reiseroute?

Ich genieße die Reise. Aber diesmal ist mein Hauptziel ein Dokumentarfilm über Kasachstan in England und ein Videotagebuch der Reise. Ich habe sechs Personen dafür gefunden und fahre zu ihren Wohnorten. Aber wenn ich noch mehr interessanten

Menschen begegne, werde ich meine Route verändern. Das ist der Unterschied zwischen Pauschalurlaub und einer unabhängigen Reise - ich kann meinen Reiseplan verändern. Meine Sponsoren unterstützen meine Reise.

Warum Großbritannien?

Es ist mein Kindheitstraum, einmal den Big Ben und den Picadilly Circus zu sehen. Am Anfang der Reise wollte ich nur die vier Hauptstädte der Landesteile des Vereinigten Königreichs Großbritannien - England, Wales, Schottland und Nordirland - durchfahren, also: London, Cardiff, Edinburgh und Belfast. Aber falls wir eine interessante Person in einer anderen Stadt treffen, fahren wir vielleicht einen Umweg.

Planst du die Route selbst?

Ja, und das ist sehr leicht für mich, ich nutze einfach Online Karten. Ich orientiere mich da auch an wichtigen Terminen mit Kasachstanerin England. Ein anderer Traum von mir ist ein Fußballspiel mit der Mannschaft „Manchester United“ zu schauen. Ich bin ein bisschen aufgeregt wegen der kommenden Tage.

Was sind die Reaktionen deiner Familie, von Freunden oder auch Fremden auf deine Abenteuer?

Meine Freunde sind froh, dass ich so etwas unternehme. Sie sind alle sehr offenherzig. Aber meine echte Motivation ist meine Mutter. Sie war die erste, die mich gleich moralisch unterstützt hat. Als ich meinen Mitarbeitern von der Reise erzählte, einen Urlaubsantrag schrieb und halbbezahlten Urlaub nahm, wunderten sich einige meiner Kollegen schon sehr, warum ein Topmanager eine Fahrradreise unternehme. „Mit dem Fahrrad - so ein Quatsch!“ Aber als ich zurückkehrte, haben sie meine Idee verstanden.

Wie war deine erste Reise?

Ich war 26, als ich zum ersten Mal ins Ausland fuhr. Türkei, Fünf-Sterne-Hotel, zehn Tage Urlaub. Als ich da war, habe ich verstanden, dass das nicht meins ist. Man bekommt ein kleines Stückchen von der Türkei für ein dickes Portemonnaie. Das ist nicht die echte Türkei. Das ist nur ein kleiner Teil des Landes, den man aufgezupft hat. Das Mal darauf fuhr ich selbstständig nach Moskau, ohne den Service eines Reisebüros zu nutzen. >>



Momentan ist Kuat Bolatow in Großbritannien unterwegs.

>> Ging während deiner Trips manchmal etwas schief? Gab es Probleme oder Gefahren?

2016 feierte unser Land das 25. Jahr der Unabhängigkeit. Die Kasachische Geographische Gesellschaft produzierte gemeinsam mit „Khabar“ eine Sendung unter dem Titel „Expedition 25“. Wir fuhren mit drei Autos durch ganz Kasachstan. Als wir vom Osten Kasachstans nach Astana zurückkehrten, hatten wir einen Unfall. Mit der Geschwindigkeit von 140 km/h war unser Fahrer eingeschlafen, und wir haben uns drei Mal überschlagen. Alle haben es relativ gut überstanden, aber ich musste auf die Reise im Januar verzichten.

„Die Reise misst sich an der Menge der Freunde“

Was lernst du auf deinen Reisen?

Lass mich nachdenken... Erstens, ich mache mir überall gute Freunde. Mein Motto ist: die Reise beträgt keine Strecke und keine Kilometeranzahl, die Reise misst sich an der Menge der Freunde. Ich habe jetzt wirklich viele Freunde aus der ganzen Welt. Ich verstehe nun, dass je mehr ich die Welt erforsche, sie desto größer erscheint. Zugleich kann sie so klein sein, weil ich Leuten zufällig begegnen kann, die dieselben Bekannten haben.

Alle Menschen haben gleiche Werte. Besonders Kinder sind überall gleich und bezaubernd. Ich glaube an das Gute. Man wird mit diesen Erfahrungen auch zu einer einfachen Person, während es in Astana zum Beispiel üblich ist, sich zu zieren. Es lohnt sich nicht, es hat keinen Sinn, denn die Einfachheit ist viel angenehmer. Es ist wichtiger glücklich zu sein als viel Geld zu haben.

Das ist ein gutes Gefühl. Deine neuen Freunde haben die Prüfung bestanden. Es ist schön, jemanden zu sich einzuladen, weil dieser Mensch einfach ein „Mittbürger“ oder ein guter Mensch ist. Aber hast du während der Reise an das Wort „Heimat“ gedacht? Was hast du vermisst?

Das kann ich nicht genau sagen, weil ich die ganze Stadt Astana vermisst habe. Aber ich habe eine andere interessante Geschichte. Als ich nach Europa fuhr, bat ich in einem Instagram-Video darum, Freunde und Bekannte zu erwähnen, die in Europa wohnten.



Auf seinem aktuellen Trip wird er von einem jungen Kameramann aus Karaganda begleitet.

Ich hatte etwa 1.500 Follower, aber das Video wurde von mehr als 10.000 Menschen gesehen. Viele erwähnten ihre Freunde und Bekannte in Kommentaren unter diesem Video.

Als ich nach Amsterdam fuhr, habe ich so einen Mann getroffen, der mit mir den ganzen Tag spazieren ging. Ein anderer lud mich zum Mittagessen in ein bekanntes Online-Buchungsportal ein. Es waren sehr angenehme Überraschungen. Aber das waren nicht nur unsere Landsleute, in Utrecht traf ich eine Holländerin. Sie war mit dem Auto unterwegs und sprach mich auf die Fahne auf meinem Fahrrad an. Wir unterhielten uns und sie sagte, dass ich der erste Kasachstan war, den sie je getroffen habe und lud mich ein, sie und ihre Familie zu besuchen.

Wie war deine Reise durch Deutschland?

Dort hatte ich auch eine lustige Reise. Als ich, aus Bonn kommend, in Richtung Aachen fuhr, ging mein Fahrradschlauch kaputt. Ein Deutscher half mir bei der

Reparatur. Ein anderes Mal begegnete mir ein älterer Mann mit Hund.

Wir plauderten, und auch er lud mich zu sich ein. Es stellte sich heraus, dass er Schuldirektor ist und auch seine Frau unterrichtet, und beide viel zu Kasachstan wussten. Wir freunden uns sehr an, zum Ende umarmten sie mich beide fest und baten mich darum sie wieder zu besuchen. Doch damit nicht genug! Mein neuer Freund legte sogar ein Facebook-Profil an, um meiner Reise folgen zu können.

Ich wusste schon, dass es in Europa viele Russischsprachige gibt. Ich wartete auf den Moment, in dem jemand „Kasachstan“ oder so etwas schreien würde. Ich wartete lange und dann, in Deutschland, zwischen Frankfurt am Main und Karlsruhe passierte es! Ein Bursche mit dem Fahrrad kam mir hinterher und rief „Kasachstan!“

Es stellte sich heraus, dass er in Leninogorsk, dem heutigen Ridder geboren ist, und nun schon lange in einem Dorf in Deutschland lebt. So war es in Deutschland.

Vielen Dank für das Gespräch und weiterhin viel Freude auf Ihren Reisen!

Das Interview führte Diana Odinzowa.



Was braucht man auf einem Fahrradtrip über mehrere tausend Kilometer?



Kuat auf dem Weg nach Deutschland.

OBRAZOVANIE

ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ СЕМИНАР «ВОДА – ЭТО ЖИЗНЬ»

В КГУ «Комплекс школа-детский сад» поселка Шашубай Карагандинской области состоялся экологический семинар, организованный при поддержке С.И.Горбачевой, руководителя Языкового центра Гёте-института г. Караганды, и Робина Рута, языкового ассистента. Основная цель мероприятия – развитие экологического образования у подрастающего поколения.

Даметкен Тасбулатова

В ходе семинара Робин Рут представил состояние воды в окружающей среде, рассказал о природных явлениях, круговороте воды в природе. Благодаря занимательным играм участники наблюдали, как человечество пользуется водой, а так как информация предоставлялась на немецком языке, еще и значительно пополнили лексический запас. Как оказалось, совершенно неразумно чистить зубы с открытым краном, когда струя воды нерационально уходит в канализацию. Часто забываем закрыть кран, моем посуду под сильным напором, неплотно закрываем кран, оставляя капать часами и многое другое.

В течение семинара ребята составили памятку «Как сэкономить воду?» на немецком языке и внесли конкретные мероприятия. В первую очередь необходимо привести в порядок сантехнику и все оборудование водоснабжения. Полезно заменить старое оборудование: современные кран-буксы с металлокерамическими элементами вместо упругих прокладок позволяют забыть про извечное капание из кранов. При высокой надежности пользоваться ими просто и легко. Применение качественных аэроэро-распылителей на смесителях и душевых установках позволяет комфортно пользоваться водой при вдвое меньшем расходе.

И все-таки главным мероприятием по экономии воды следует считать изменение наших привычек: тщательно мыть посуду под проточной водой дважды. Экономнее и удобнее пользоваться двумя наполненными раковинами, в одной растворяется моющее средство, а в другой посуда ополаскивается. Расход воды снижается в десятки раз, экономятся мощные средства.

На западе принято умываться, набрав воду в раковину. Представьте, как это удобно! А добавив в воду средства по уходу за кожей, мы получим еще и лечебный эффект. Сколько эффективных рецептов осталось от наших прабабушек, а применять некогда.



Во время работы участники семинара провели опыты и экспериментирование с водой. Создали картотеку с данными, таким образом расширив свои знания о воде. Кроме того ребята познакомились с причинами загрязнения водоемов и мерами их охраны, научились бережно отно-

ситься к воде и экономить ее. Возможно, это в будущем и решит глобальную проблему человечества. Ведь прежде чем изменить мир, начни изменять себя.

Завершая семинар, Робин Рут поздравил участников III Международной молодежной экологической конферен-



ции, торжественно вручив шашубайским ребятам, представившим проект по теме «Использование водных растений в качестве биофильтров для очищения сточных вод», сертификаты. Робин Рут также отметил, что юри в составе представителей Министерства науки, исследований и культуры федеральной земли Бранденбург, Свободного университета Берлина, Бременского университета, Высшей школы педагогики сельского хозяйства и окружающей среды Вены, Бранденбургского технического университета Котбус-Зенфтенберг, Русско-немецкого бюро экологической информации, Института биохимии имени А.В.Палладина и МГУ имени М.В.Ломоносова высоко оценило вклад шашубайских учащихся в защиту окружающей среды. В данном конкурсе в этом году участвовали не только учащиеся из Армении, Азербайджана, Белоруссии, Грузии, Казахстана, России, Таджикистана и Украины, но и молодежь из Германии, Голландии, Франции, Камеруна.

BILDUNG

ERFOLGREICH IN TRADITIONEN

Das Gymnasium von Korneewka feierte am 13. Mai seinen 21. Geburtstag. Diese ungewöhnliche Schule wurde 1996 von Pater Lorenz Gavol gegründet und steht in guten Beziehungen mit Freunden aus Österreich und Deutschland. Zum Geburtstag waren viele Gäste eingeladen. Darunter auch die Konsulin der Österreichischen Botschaft Sieglinde Spanlang. Ein Geburtstag, der nicht wie sonst verlief.

Wadim Kakulja, Kristina Podlipaewa

Unser Fest heißt „Parade des Sieges“. Ein wunderschönes Konzert in unserem Kultur-Haus war der Auftakt des Tages. Alle am Konzert beteiligten SchülerInnen hatten bereits auf lokaler oder überregionaler Ebene Erfolge aufzuweisen. In der Kategorie des russischen Volkstanzes „Kalinka“ und in der Kategorie des kasachischen Volkstanzes „Koktem“ gewannen unsere Schulvertreterinnen in Petropawlowsk den ersten Platz. Ramila Bairamowa performte zudem ein französisches Lied und belegte damit den dritten Platz. Auch unser musikalisches Löffel-Ensemble wurde in Astana mit dem ersten Platz ausgezeichnet.

Auf dem Konzert waren viele Gäste, Eltern und Schüler. Als Vertreterin Österreichs kam eine Konsulin der österreichischen Botschaft in Astana. Nach dem Konzert konnten wir Sieglinde Spanlang ein paar Fragen stellen. So fragten wir nach ihren Eindrücken von unserer Schule und Tipps. Sie zeigte sich sehr gesprächig und gesellig. Sie stellte im Gespräch die Erfolge Kasachstans heraus und ging auf die 25-jährige Unabhängigkeit des Landes ein.

Sehr beeindruckt zeigte sie sich auch von der Schulförderung, Frau Spanlang war erstaunt, welche Möglichkeiten und Chancen unsere

Schule ihren Schülern bietet. Das Schulfest und das Konzert gefielen der Konsulin und sie wünschte den SchülerInnen weiterhin viele Erfolge auf allen Gebieten.



Die österreichische Konsulin (Mitte) Sieglinde Spanlang mit den beiden jungen Autoren Wadim Kakulja(15) und Kristina Podlipaewa(15).

Nach dem Konzert bereiteten SchülerInnen mit ihren Eltern und ihren Klassenleitern einen Jahrmarkt vor. Dort gab es Verschiedenes zu erwerben, wie zum Beispiel Kuchen, Brötchen, Pflanzen, selbstgebackene Taschen und Deckchen, Marmeladen und vieles mehr. Am Nachmittag fand ein interessantes Sportprogramm statt, wo die Jugend Fußball oder Staffel-Spiele spielen oder sich auch einfach erholen konnten. Als Belohnung gab es für alle Schüler ein Eis.

Obwohl dieses Geburtstagsfest jedes Jahr gefeiert wird, war dieses Mal etwas ganz Besonderes. Für uns ist es sehr wichtig, Traditionen zu pflegen und Geschichte nicht zu vergessen. Pater Lorenz Gavol, der Gründer unserer Schule, lebt leider nicht mehr, aber wir gedenken seiner bei jedem Geburtstag und fühlen ihn nah bei uns. Auch aus diesem Grund legen wir besonders großen Wert auf diese Feier.

BIENNALE:

VENEDIG FEIERT DIE FREIHEIT DER KUNST

In Venedig hat die Kunst-Biennale 2017 begonnen. Es ist ein Festival der Künste in unruhigen Zeiten. Das Motto des Spektakels am Lido lautet: «Es lebe die Kunst. Viva!» Ein Rundgang.

Stefan Dege

Vieles fühlt sich an wie immer: Touristen belagern die Lagunenstadt. Übervolle Vaporetti stampfen durch die Wellen, vorbei an ehrwürdigen Pallazzi und prächtigen Plazze. Aber in diesen Tagen wirkt der Run auf die Kunst noch intensiver als sonst: Die Biennale ist – nach der ersten documenta-Station in Athen – schon der zweite große Paukenschlag dieses Kunstsommers. Die globale Kunstkarawane macht Station am Lido. Danach rufen die documenta in Kassel, die Skulpturenprojekte in Münster, im Herbst schließlich die Biennalen von Istanbul oder Lyon. Überschüssiges Geld lässt sich zwischenzeitlich auf der Art Basel ausgeben.

Aber noch steckt das Super-Kunstjahr in den Kinderschuhen. Künstler, Sammler, Galeristen, Journalisten und Museumsleute halten das Smartphone gezückt, wenn sie durch die 80 Länderpavillons auf den Giardini schlendern oder die von der Französin Christine Macel kuratierte Biennale-Schau in Augenschein nehmen. 120 Künstler hat sie für ihren Ausstellungsparcours eingeladen, der neun Kapitel umfasst, darunter 103 Biennale-Neulinge. Und so flimmert die venezianische Luft derzeit vor Neugierde und Kunstsinne. Noch nie, so scheint es, wurde auf einer Biennale so viel geknipst wie dieses Mal.

Verstörende Kunst im preisgekrönten deutschen Pavillon

Das gilt ganz besonders für den deutschen Pavillon. Anne Imhof bespielt ihn, der Shootingstar unter Deutschlands Künstlerinnen. «Faust» heißt ihre Live-Performance aus Menschen, Tieren und Zeichnungen. Imhof hat einen gläsernen Zwischenboden in den Pavillon einziehen lassen, über den das Publikum schreitet, während die Akteure unter ihnen umherhuschen und rätselhaft Bewegungen vollführen. Ein Esel und zwei Dobermänner treten auf, sphärische Klänge ertönen und steigern sich zu ohrenbetäubendem Wummern. Eine Barbusige tigert vor und zurück, als wäre sie im Raubtierkäfig eingesperrt. Ein Ruck geht durch die Zuschauer. Viele murmeln. Niemand lacht. Verstörung total ob so viel rätselhafter Körperlichkeit.

Da kann auch Susanne Pfeffer, die Kuratorin und Förderin Imhofs, zufrieden sein. Die Länge der Warteschlange war wohl ein gutes Omen: Der Deutsche Pavillon gewann das Rennen um den Goldenen Löwen, den Biennale-Preis für den besten nationalen Beitrag. In der gleichen Liga spielt da höchstens noch der US-Pavillon. Hier hält Mark Bradford Hof, ein Maler aus Los Angeles, der mal monochrome, mal fröhlich farbdurchwirkte Tableaus aufhängen ließ, eine phallusartige



Ein Kunstspektakel der Superlative: «Viva Arte Viva» hat die französische Kuratorin Christine Macel die Biennale 2017 überschrieben – hoch lebe die Kunst! Passend in die unruhigen Zeiten. In Arsenale und in den Giardini laden 85 Nationen zum Kunstgenuss ein, insgesamt 120 Künstler zeigen ihre Werke. Hochkarätige Ausstellungen erweitern die Weltkunstschau am Lido.

Skulptur dazustellen und den Turm des historischen Pavillons mit Goldfarbe auspinseln.

Weniger bunt, dafür umso multimedialer, lässt sich die Feier der Kunst im russischen Pavillon an. Raffinierte Licht- und Akustikeffekte garnieren die Parade seltsamer Fabelwesen, die wie Zitate aus der Kunstgeschichte wirken. Max Ernst und Picasso lassen grüßen. Und da ist die junge Foto-

Alberto Calzadilla Álvarez, ebenfalls unter Einsatz von Fotografie, Film und Zeichnung, der «Freiheit der Kunst». Die hat sich auch die große rumänische Künstlerin Geta Bratescu zeitweilig nicht nehmen lassen. Der Pavillon ihres Heimatlandes gewährt ihr eine Soloschau und Einblicke in das Atelier der mittlerweile 91-jährigen. Das von Malerei, Skulptur und Gravur bis hin zu Fotografie



Der Deutsche Pavillon holte sich den Goldenen Löwen

grafen Sahsa Pirogova, die mit streng choreographierten Videosequenzen aufwartet.

Feier des Werks von Geta Bratescu

Kaum einen Steinwurf weiter geht es sehr ruhig zu – denn im venezolanischen Pavillon herrscht kein Bürgerkrieg wie daheim. Hier huldigt der Kunstkritiker Juan

und Tapiserie reichende Werk breitete sich vor den Biennale-Besuchern aus. Allein das wäre schon eine Reise nach Venedig wert.

Und noch mehr Entdeckungen ...

In den Pavillons Chiles und Argentiniens kommen dann wieder die Fotografen auf ihre Kosten. Chile stellt in großer Menge Masken



Wie Zombies und mit ausdruckslosen Gesichtern schreiten die jungen Akteure durch ihr Publikum im deutschen Biennale-Pavillon. Die deutsche Künstlerin Anne Imhof hat eine verstörende multimediale Menschen-Installation eingerichtet, die um die Verwandlung von Körpern kreist. Damit holte sie sich den Goldenen Löwen, den Preis für den besten nationalen Beitrag.



Unter der Decke auf dem Bett ruht eine alarmierend dünne menschliche Gestalt. Feinsäuberlich hat sie ihre Pantoffeln unter der Schlafstatt abgelegt. Aus Turkmenistan und Kasachstan stammt das Künstlerhepaar Yelena Vorobyeva und Viktor Vorobeyev. Ihre vielbeachtete Arbeit für die Kunstbiennale stammt von 1996 und trägt den Titel «Der Künstler schläft».

ЛИЧНОСТЬ

СБЫВШАЯСЯ МЕЧТА ГУСТАВА РАДДЕ

Радде (Radde) Густав Иванович (Густав Фердинанд Рихард), фон (15 (27) ноября, 1831 г., Данциг – март 1903 г., Тифлис). Естествоиспытатель, путешественник, доктор философии, член-корреспондент Петербургской Академии наук. Тайный советник, лютеранского вероисповедания.

Виктор Гохнадель

■ Густав Радде окончил местную гимназию Св. Петра и Павла. Во время фармацевтического учения занимался ботаникой и зоологией под руководством профессора А.Менге и грезил о путешествиях. Юность Радде протекала в тяжелых материальных условиях.

Мечте талантливого юноши о дальних путешествиях суждено было сбыться. В 1852 г., когда ему было всего 21 год от роду, Радде был командирован Обществом естествознания г.Данцига на юг России – в Крым для сбора растений. Покидал свой город Радде под звуки прекрасной мелодии духовной песни, звучавшей в момент отъезда с колокольни ратуши: «Befiehl du deine Wege und was dein Herze krankt der alle treuesten Pflege, Des oder die Welten lenkt ete» (Предоставь свое будущее и все, что тяготит твою душу, неизменным попечениям того, кто управляет миром), которая, по признанию Густава Ивановича, звучала всю жизнь в его душе и была верной и надежной путеводительницей.

В Россию добирался Радде, примкнув к европейскому обозу, шедшему в Одессу и в счет платы оказывал различные услуги, между прочим, чистил сапоги хозяину. «Прошло с лишком полвека со дня моего вступления на русскую почву. Признаться, шаг был рискованным: я не имел ни средств, ни обеспеченного положения, ни видов на таковое...» – вспоминал впоследствии Радде. Однако несмотря на все трудности, связанные с переездом, Густав Иванович ни разу не жалел о содеянном, желание путешествовать и любовь к природе преобладали. «Зато безгранична была моя любовь к природе, влияние её красот на мою мечтательную душу и готовность к упорной борьбе со всякими препятствиями». Другую причину переезда Радде в своей автобиографии выразил так: «Действительная жизнь на Родине была соткана из мелочей и не удовлетворяла меня. Страстное желание путешествовать все росло. Меня неудержимо влекло куда-то вдале! Чем дальше, тем лучше, только бы освободиться от городской суеты и серенькой обыденной жизни».

Самое провидение было на стороне нашего героя, даря ему встречи с замечательными людьми, о которых Радде всегда вспоминал с благодарностью. Это швейцарский консул Триттен в Одессе, бескорыстно помогавший юному путешественнику деньгами и рекомендациями, ученые П.И.Кеппен, Х.Х.Стивен, К.Мильгаузен. Участие в судьбе Радде со стороны двух последних было решающим для молодого ученого на чужбине. А Нестор Филиппович Гротен, у которого Радде останавливался в Крыму, спас его, бывшего на грани смерти, от малярии. В доме просвещенного помещика О.Н.Шатилова, с которым Радде будет поддерживать связь на протяжении всей жизни, организовал даже местный музей, выставив там свои многочисленные зоологические и ботанические сборы. Начавшаяся Крымская война вынудила Радде покинуть так полюбившийся ему Крым.

В 1855 г. Радде приехал в Москву, а затем в Петербург. По рекомендации Х.Х.Стевена, П.И.Кеппена и Ф.Ф.Брандта Совет Русского географического общества включил молодого ученого в состав организованной этим обществом Сибирской экспедиции. «Приглашением Г.Радде в состав экспедиции Совет Географического общества обязан почтенному академику П.И.Кеппену, которому принадлежит та главная заслуга, что он предугадал в молодом, неизвестном до



Густав Радде.

того времени любителе природы талантливого наблюдателя, подающего самые блистательные надежды» (*Из отчета ИРГО за 1858 г. СПб. 1859 г., С. 14–15*).

Согласно первоначальному плану, Радде должен был ехать на Камчатку, и он уже восторженно воображал себя вторым Стеллером, вдыхновляясь стихами Шамиссо. Но быстрая колонизация Амурского края требовала своих исследователей. И Радде был включен в так называемый «иркутский» (математический) отряд под начало астронома Л.Шварца в качестве рисовальщика, а также помощника при проведении естественноисторических наблюдений и сбора коллекций. На вопрос секретаря Общества об условиях и жаловании Г.И.Радде отвечал буквально следующее: «Дайте мне, господин секретарь, серую солдатскую шинель, ежедневный солдатский паек, и пошлите меня туда, куда другие не хотят идти, чем дальше, тем лучше!».

В этом путешествии Радде провел пять лет (1855–1860 гг.), само путешествие имело четыре периода: первый (1855 г.) – исследование Байкала и его окрестностей, второй (1856 г.) – Даурия и прилегающие области, третий (1857–1858 гг.) – Амурское плавание и стационарные работы в Бурейских горах и, наконец, четвертый (1859 г.) – исследования в Восточном Саяне. По пути в Сибирь (в Казани) Радде встретился с известным зоологом и путешественником Э.А.Зверсманном. Зверсманн оказал тогда большое влияние на формирование Радде как зоолога и дал ему следующую характеристику: «Радде кажется созданным для того, чтобы гоняться по таким диким местам; он довольствуется малым и у него здоровое тело и веселый дух».

В Красноярске он встретился с декабристом В.Л.Давыдовым и доктором Х.Ф.Лессингом, а также с Алибером, известным своим нахождением залежей графита в восточной части Саянских гор, имя которого увековечили карандаши Фабера. В Иркутске Радде имел несколько встреч со своими соотечественниками и посланными декабристами, о которых

вспоминал с особой любовью. «Мой временный начальник, астроном Шварц принял меня чрезвычайно любезно и отнесся внимательнее и сочувственно к моим планам. Его супруга (урожденная Юлия Гаген) была также здесь. Она была художница, ученица Риддлера в Берлине...». А также с учеными Л. фон Шренком, К.Максимовичем, декабристом М.Бестужевым, анархистом М.Бакуниным, Ф.П.Врангелем, будущим якутским губернатором Ю.Штубендорфом и др. «С чувством глубочайшей благодарности» вспоминал Радде о приеме в доме исполняющего обязанности Иркутского губернатора генерал-лейтенанта К.Ф.Венцеле и его супруге, уроженке г.Гамбурга Луизе Тишбейн.

17 июля 1855 г. начался байкальский маршрут Радде. От устья Ангары к острову Ольхон, где ученый не удержался от присвоения некоторых бурятских реликвий из капища. Отряд продвигался к заливу – бухте Горемыке и в конце июля добрался до устья Верхней Ангары. В этом районе Радде должен был обследовать состояние рыбных промыслов, по возможности выявить причины оскудения запасов знаменитого байкальского омуля, что уже в те времена вызвало тревогу иркутских властей. Причина была обнаружена в хищническом лове рыбы.

Ученый обследовал большую часть западного и восточного побережий «славного моря». Он выяснил особенности строения гранитных и сиенитовых берегов. На участке от Ангары до Ольхонского пролива Радде установил наличие крутых обрывов, казавшихся бездонными, так как они уходили на огромную глубину. Он открыл источники на дне Байкала, отметил колебания уровня озера и произвел ряд других исследований. В процессе обследования Байкала собирались коллекционные материалы, велись наблюдения за растительным и животным миром. Например, сведения о распространении байкальской нерпы были опубликованы позднее в ряде писем из Сибири Миддендорфу, Нордману и другим ученым

в небольшой статье. Попытки экскурсии к озеру Фролиха в поисках «крово-красной форели», описанной Палласом, чуть было не кончилось для Радде самым печальным образом. Утомленный после маршрута, разгоряченный, Густав Иванович выпил холодной воды и скоро слег с высокой температурой. Только благодаря заботам своих спутников и доброте старожилов ему удалось избежать смерти и добраться затем до устья Баргузина. «Наверное, Радде не был первым, кто объехал Байкал, но он первый подробнейшим образом описал это «славное море», заложил основы байкаловедения». Немного подлечившись на Тункинских источниках, Радде 2 сентября 1855 г. выехал через Верхне-Удинск к Гусиному озеру. Пожиз недолго среди бурятлов, в середине сентября прибыл в Иркутск. Зима прошла в обработке собранных материалов и в недалеких экскурсиях.

Новый 1856 год ученый начал с обследования Забайкалья, вплоть до монголо-даурской границы. В этих местах, освященных для молодого натуралиста памятью бывшего здесь Палласа, Густав Иванович собрал необычайно много интересных материалов. «Гербарий, собранный в этих местах, дает так же, как и зоологическая коллекция, много своеобразного и много совсем нового», – писал Радде. В Забайкалье он провел значительные исследования в бассейнах рек Ингоды, Онона и Аргуни, совершил восхождение на вершину Сохондо. Одним из результатов данного поезда Радде стало описание признанного позднее новым видом сурика, тарбагана *Marmota sibirica*.

Радде становится первооткрывателем еще трех новых видов млекопитающих: полевки Брандта, монгольской полевки и большеухой полевки. Краткое описание трех полевков было опубликовано в небольшой заметке, а более подробные сведения, включая рисунки зубной системы, были приведены в первом томе двухтомника сибирского путешествия. Осенью 1856 г. в холмистых степях к северу от Аргуни Радде принимает участие в охоте на «зобатых антилоп» и «джигетаев»-куланов. Удалось добыть пять экземпляров диких яков.

Новый 1857 год принес Радде приятное известие. На основании отчетов ученого о Сибири ИРГО утвердило его в качестве самостоятельного исследователя. В Иркутске Густав Иванович обсуждал будущие экспедиционные маршруты с натуралистами, вернувшимися из поездки по Амуру, – Мааком, Шренком и Максимовичем. В результате оживленного обмена мнениями у Радде возник план стационарного исследования среднего течения Амура, района с богатой и разнообразной фауной и флорой. «Это путешествие было прекраснейшим в моей жизни», – писал Радде. Путешествие было рискованным и по причине безлюдности девственных лесов, а в особенности потому, что область эта не принадлежала еще России, и Китай имел большие права на неё. Плыть по течению Шилки и Амура предполагали на большом плоту, с построенной на бревнах каютой. Для местных развозов имелись легкая лодочка-оморочка и челнок. Спутниками ученого были три казака и один оронч, о которых путешественник вспоминал с большой благодарностью. В устье реки Шилки провозжал Радде посланный декабрист М.А.Бестужев. Кстати сказать, Радде с 1 сентября 1857 до 10 ноября 1858 гг. жил отшельником на берегу Амура. Плавание по Амуру с его непростым фарватером было делом весьма рискованным, до 22 июня все благополучно, пока плот не сел на мель. >>

ЛИЧНОСТЬ

СБЫВШАЯСЯ МЕЧТА ГУСТАВА РАДДЕ

>> Эта вынужденная стоянка стала местом стационарного исследования Амура, а позже населенным пунктом, названным в честь первооткрывателя. Уже в июне 1858 г. на стационар Радде прибыли первые переселенцы, забайкальские казаки. Теперь ученый свою исследовательскую деятельность должен был совмещать с административно-хозяйственной. «Основанная мною станица, которую граф (Н.Н.Муравьев-Амурский) назвал моим именем и которую казаки переименовали в Раддовку и в Раддину, стала скоро образцовой. Она одна из самых больших и цветущих по всему Амуру», – писал Радде на склоне лет. В конце сентября 1858 г. Радде упаковывает свои коллекции, а это десятки ящиков, и не без приключений, только 17 января прибывает в Иркутск.

Вся дальневосточная экспедиция Густава Ивановича заняла 22 месяца. «Мое путешествие было, собственно говоря, закончено, но страсть путешествовать еще не остыла... взгляды мои были направлены теперь на запад, к области восточных истоков Енисея с Саянами и Тункинскими Альпами, в особенности же к исполнинской горе Мунку-Сардык, водоразделу между реками, питающими Байкал и Енисей. Эти области особенно интересовали меня. Географическое общество с готовностью согласилось на мое предложение», – писал Радде, подводя предварительные итоги работ на Амуру.

Радде дважды совершил восхождение на Мунку-Сардык (3491 м), проведя метеорологические и геологические наблюдения, отметил высотные границы распространения древесных и кустарниковых пород, собрал коллекцию редких растений. Исследовал истоки Енисея, Иркутку, посетил Тункинские белки и озеро Косогол в Монголии. Радде первым указал на наличие современных ледников на вершине Мунку-Сардык. Все коллекционные сборы ученого разместились в 39 ящиках. Во время последней экспедиции удалось добыть для академика Брандта несколько сибирских горных козлов и кабарог, которых надо было доставить в замороженном виде для дальнейшей анатомических исследований.

Заслуживает внимания рассказ Густава Ивановича о его ухищрениях в связи с похищением черепа бурята для коллекции Академии наук по просьбе академика К.М.Бэра. Несмотря на высокую смертность среди бурятлов от тифа, свирепствовавшего в то время, по русским и бурятским законам без согласия ближайших родственников, даже для научных целей, нельзя было пользоваться трупом. Доктор Г.В.Вейрх, начальник военного госпиталя, тоже не мог пойти на это, но посоветовал такой череп просто похитить. «Он приказал одному из фельдшеров, человеку опытному и бывалому, сделать мне визит. С ним я отправился в мертвецкую, где как раз лежало семь бурятских трупов. Выбор был достаточный. Неделю спустя я получил прекрасно препарированный череп. Передавая мне его, фельдшер рассказал, как он разделался с бурятами. Этих служащих-бурят хоронили по военному уставу как всех вообще солдат. Но начальство разрешило бурддийским ламам, до этих официальных военных похорон, совершить над умершими свои религиозные обряды. С этой целью приходил каждый вечер в мертвецкую буддийский лама, поднимал с умерших саван и затем уже приступал к обряду благословения покойника. Когда жрец снял саван с обезглавленного, то с ужасом отскочил. Но у находчивого фельдшера ответ был уже готов: «Этот, сказал он, умер от безголовья»; в этом и состояла его болезнь». Бонзу удовлетворил ответ. Вместе с ним были удовлетворены все: почтенный академик Бэр получил через месяц в Петербурге череп в почтовой



Берёза Радде (*Betula raddeana* Trautv.) названа Р.Э.Траутфеттером в честь Радде (1887 г.)

посылке с надписью «Кости». Обезглавленному буряту «выпала на долю честь» поместить свой череп в Академии наук; ловкий фельдшер сунул себе в карман красную, доктор Вейрх находился в полном неведении о происшедшем, а я радовался удачному исходу дела».

По дороге в Петербург Радде на три дня задержался в Казани у Эверсмана. Старый профессор с восхищением разглядывал подаренных ему дальневосточных бабочек. 6 января ученый прибыл в Петербург. Окончательно оформивший русское подданство еще в Иркутске, Радде был назначен консерватером в Зоологический музей Академии наук, в котором проработал до 1869 г. За это время он выступал с лекциями о своих путешествиях по юго-восточной Сибири и Амуру, обработал зоологические сборы, опубликовал ряд статей и монографий.

После появления в печати первого тома «Путешествия в Юго-Восточной Сибири, совершенного по поручению географического общества в 1855–1859 гг.» в 1867 г., Дерптский университет присудил ученому степень доктора философии. Первая часть этой работы была отмечена полониной Демидовской премией (1862 г.). В отчете о присуждении Демидовских премий отмечалось: «Разыскания господина Радде настолько обогатили наше познание о юго-восточной Сибири, что еще на много лет сохранил в этом отношении существенную свою важность». Второй том этой работы «Птицы Восточной Сибири» был напечатан в 1863 г. Бреславский университет за этот труд присудил автору степень доктора философии.

Коллекции Радде, особенно зоологические, принадлежали к самым полным, какие до сих пор доставлялись из Восточной Сибири в Европу. Коллекции эти имели важное значение как для зоологии вообще, так и для географического изучения распространения животных. Численность экземпляров коллекции приблизительно была следующая: 1760 позвоночных животных, в том числе до 400 млекопитающих; 1200 птиц и

200 амфибий и рыб; насекомых и моллюсков – 50 тысяч экземпляров.

Во время своей работы в Зоологическом музее Густав Иванович совершил две поездки на юг России: первую в 1860 г., сопровождаемая академиком Ф.Ф.Брандта, в качестве его помощника в окрестности г.Николаева, для раскопок мастодонта; вторую в 1862 г. – сопровождаемая академиком К.М.Бэра, командированного для исследования причин обмеления Азовского моря. В Петербургский период жизни Г.И.Радде сблизился со многими известными людьми и учеными того времени. Это граф А.А.Кейзерлинг, адмиралы Ф.П.Литке и Ф.П.Врангель, генерал Ф.Ф.Шуберт, А.Ф.Миддендорф, барон Ф.Р.Остен-Сакен, граф Д.Н.Блудов, профессор М.С.Куторга, барон фон А.К.Мейендорф, химик К.Шмидт, геолог К.И.Гревинг, К.М.Бэр и другие.

С 1862 г. и до конца дней своих провел Радде на Кавказе. Причиной переезда его на Кавказ оказались его метеорологические сведения, которые он собирал в экспедициях по Сибири. По рекомендации академиков А.Я.Купфера и Э.Х.Ленца приглашен на должность помощника директора физической обсерватории в Тифлисе. На переезд Радде повлияла и Мария Федоровна Брандт (дочь академика Ф.Ф.Брандта), к которой Густав Иванович питал глубокую сердечную привязанность. 9 июня 1863 г. он обвенчался со своей невестой. Во время свадебного путешествия молодые супруги посетили Данциг, где жили родители Радде, а затем через Берлин, Дрезден, Константинополь и вернулись в Тифлис.

Служба в обсерватории не могла удовлетворить жаждущего активной деятельности и путешествий ученого. А вскоре, после ссоры с директором Моритцем, Радде уволился. Ангелом-хранителем для него стал А.П.Берже, который через начальника главного управления Наместника Кавказского барона А.П.Николаи создал условия, чтобы Радде смог заниматься научным исследованием Кавказа. Радде всю жизнь с благодарностью вспоминал

Берже – этого интеллектуального защитника Кавказского музея, а также барона Николаи, которого Густав Иванович всегда называл своим величайшим благодетелем. Радде начал последовательно с редким упорством претворять в жизнь намеченную программу биолого-географического исследования милозученного Кавказа. Им было совершено более десятка путешествий по Кавказу и прилегающим районам: от северо-востока Турции до Южного Кавказа и Южного Прикаспия.

Несколько раз посетил ученый Закаспийскую область. Изучил высотную зональность растительности гор, поднимался на его высочайшие вершины. В 1886 г. Радде совершил поездку по Закаспийскому краю и по северному Хорасану, изучал Копет-Даг и южную Туркмению (здесь он оказался в роли первоисследователя только что присоединенных к России территорий). В 1874 г. вместе с геологом и ботаником Г.И.Сиверсом Радде совершил трудное и опасное путешествие к истокам Аракса и Ефрата и в Аджарские горы, посетив также Турцию (район Эрзерума). Им опубликовано много статей и ряд больших работ, в том числе основополагающая работа по биогеографии Кавказа «Орнитологическая фауна Кавказа (*Ornis saucasiaca*): систематическое и биолого-географическое описание кавказских птиц», Тифлис, 1884 г. Данная работа была отмечена 2-й премией митрополита Макария (1887 г.). Ярким итогом кавказских работ Густава Ивановича стало его участие в издании девятого тома («Кавказ») богато иллюстрированной серии «Живописная Россия» (1883 г.). Восемь глав из двенадцати этого тома были написаны Г.И.Радде.

Много времени и сил отдал Радде созданию своего любимого детища – Кавказского музея. В начале января 1867 г. при содействии наместника Кавказа музей был открыт. В музее организовали этнографический, зоологический, ботанический и геологические отделы. 1 сентября 1870 г. состоялось торжественное открытие новой экспозиции в новом здании. «С трудом можно представить, какой объем работы был выполнен самим директором музея и одновременно директором Публичной библиотеки Густавом Ивановичем Радде, его немногими помощниками и сотрудниками». В 1879 г. Густав Иванович был командирован в Москву для устройства кавказского отдела на московской политической выставке. В 1884 г. он был избран Председателем Первого международного съезда орнитологов в Вене.

>> *Продолжение следует...*

■ мечта – Traum, m

■ тайный советник – Geheimrat, m

■ коллекция – Sammlung, f

■ благодарность – Dank, m;

Dankbarkeit, f

■ оживленный – belebt, lebhaft

■ принадлежать – angehören; gehören

■ декабрист – Dekabrist (Teilnehmer des

Dezemberaufstandes von 1825)

■ обрабатывать – bearbeiten; auswerten

■ сближаться – sich annähern

■ орнитолог – Ornithologe, m;

Vogelkundler, m



SPRACHKURSTSIPENDIEN IN DEUTSCHLAND



Das Goethe-Institut Kasachstan bietet engagierten VertreterInnen der deutschen Minderheit Sprachkursstipendien für 2017 in Deutschland, in Bonn mit dem Ziel, ihr Sprachniveau zu verbessern und sie auf qualifizierende Prüfungen vorzubereiten. Das Stipendium umfasst nur die Sprachkurskosten in Deutschland mit Unterkunft und gilt für den Zeitraum von 28.08. – 21.09.17.

Wie gehen Sie vor?

Im Internet finden Sie die Information zu diesem Sprachkursangebot in Bonn: <https://www.goethe.de/ins/de/de/kur/ort/bon.html>.

Schicken Sie die ausgefüllte Bewerbung bitte bis zum 14. Juni 2017 an E-Mail: Zhazira.Nassyrova@almaty.goethe.org

Wer kann sich für ein Stipendium nach Deutschland bewerben? Welche Voraussetzungen müssen Sie mitbringen?

- Sie sind ein/e engagierte/r VertreterIn der deutschen Minderheit
- Ihr Engagement kann durch Ihre aktive Teilnahme an Projekten der deutschen Organisationen in Kasachstan mit einem Empfehlungsschreiben bestätigt werden
- Ihr letztes Stipendium nach Deutschland liegt min. 4 Jahre zurück
- Sie bringen die Bereitschaft zur vollständigen Teilnahme an dem Sprachkurs mit
- Sie besitzen einen gültigen Reisepass und sind volljährig (ab 18 Jahre)

Welche Unterlagen müssen Sie für die Bewerbung einreichen?

- ausgefülltes Bewerbungsformular
- tabellarischen Lebenslauf mit Foto, Angaben zur Person, Ausbildung, frühere und aktuelle Berufstätigkeit.

- Liste der Projekte mit Bezug zur deutschen Sprache an deutschen Organisationen mit Ihrer aktiven Teilnahme
- Empfehlungsschreiben von einem Vertreter von AgVDK „Wiedergeburt“
- Auszeichnungen im Zusammenhang mit Deutsch als Fremdsprache
- Deutschlandaufenthalte
- Beschreibung „Mein bestes Projekt mit der deutschen Sprache und Kultur“

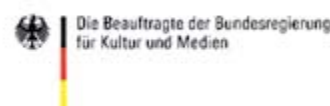
Welche Aspekte sollen in der Beschreibung „Mein bestes Projekt mit der deutschen Sprache und Kultur“ dargestellt werden?

- Beschreiben Sie kurz die Rahmenbedingungen Ihrer besten Projektarbeit: Thema und Ziel des Projektes, Anzahl der Teilnehmer (Sie können auch als TN agieren), Alter, Lernerfahrung in der deutschen Sprache, Ort- und Zeitangaben usw.
- Beschreiben Sie kurz den Ablauf Ihres Projektes: An welchem Projekt haben Sie teilgenommen? Was wurde in dem Projekt gemacht? Was konkret haben Sie für das Projekt gemacht? Was war Ihr konkreter Beitrag zu dem Projekt?

Welche Kriterien werden bei der Auswahl der Stipendiaten berücksichtigt?

Wichtige Kriterien für die Auswahl der Stipendiaten sind Engagement für deutsche Sprache und Kultur bei Projekten oder in Organisationen der deutschen Minderheit (z.B. in Begegnungszentren der Wiedergeburt) und Ihr persönliches Fortbildungsinteresse. Ebenso spielt auch Ihre Motivation eine wichtige Rolle.

Wir setzen voraus, dass Sie bereit sind, mit anderen Angehörigen der deutschen Minderheit Ihre Erfahrungen und Erlebnisse während Ihres Aufenthaltes zu teilen.



SOMMERAKADEMIE 2017 IN BERLIN

Auf Spurensuche. Deutsches kulturelles Erbe und seine Rezeption in Mittel-, Ost- und Südosteuropa

Bewerbungsfrist: 16. Juni 2017

Zeit: 20.-26. August 2017

Ort: Mosse-Palais, Voßstr. 20, 10117 Berlin-Mitte (Potsdamer Platz)

Studentinnen und Studenten aller Fachrichtungen aus Mittel-, Ost-, Südosteuropa und aus Deutschland können sich bis zum 16. Juni für die diesjährige Sommerakademie in Berlin unter dem Schwerpunkt Deutsches kulturelles Erbe und seine Rezeption in Mittel-, Ost- und Südosteuropa bewerben.

Einzureichen ist per E-Mail ein auf Deutsch geschriebenes, maximal 1 Seite umfassendes Exposé mit biografischen Angaben (Geburtsdaten, Wohnort, Universität, Studienrichtung) und dem thematischen Studien- bzw. Interessenschwerpunkt. Als Ergebnis der Akademie soll bis Ende Oktober ein 5- bis 10-seitiger Beitrag

für die Online-Publikation verfasst werden. Gute Kenntnisse der deutschen Sprache sind Voraussetzung.

Eine Fachjury wählt bis zum 30. Juni anhand der eingereichten Exposés 20 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus. Reise- und Übernachtungskosten (incl. Frühstück, 2 Abendessen) werden von der Deutschen Gesellschaft e. V. übernommen.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erwartet ein breit gefächertes Programm an Einführungs- und Fachvorträgen zum kulturellen Erbe in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, ein Schreibworkshop, kulturelle Events und natürlich eine Plattform für einen intensiven Austausch.

Ansprechpartnerin: Dr. Evelyn Schmidt.
E-Mail: evelyna.schmidt@deutsche-gesellschaft-ev.de.

Weitere Infos unter: <http://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/ueber-uns/verein/aktuelles/642-2017-sommerakademie-2017-in-berlin.html>



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 210



Eine Schachfigur steht zu viel auf dem Brett. Welche?

Die Blockbildung $slc8/sb7/st7/sb7/sb7/sb7/sb7/sb7/sb7$ ist illegal. Das Schachangebot für Weiß erklärt sich nur mit $sb4xd3 ! \cdot +$. Der $sb3$ stammt demnach vom Grundfeld e7. Auf h4 (h5/h6) kann nur ein wt geschlagen worden sein. Was wurde durch Weiß auf h3 geschlagen? Ein sb hätte dort nicht hingehen können, der Originaltum von a8 nur dann, wenn er seinen Eckbereich auch hätte verlassen können. Daraus folgt: Es wurden auf h3 und der a-Linie ein ss und eine schwarze Wandlungsfigur (bzw. deren entsprechende Originalfigur) oder die Original-SD und Original-SS geschlagen. Die schwarzen c- und d-Bauern konnten schlagfäähig nicht umwandeln, nur der b-Bauer mittels direktem Durchmarsch auf b1 (auf der a-Linie wurde der Original-SS bzw. Original-SD oder der 'st8' bzw. 'sth8' geschlagen). – Ergebnis: Der schwarze Bauer b7 steht zu viel auf dem Brett.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практиканты: Инесс Ноэ, Филип Кляйн

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

<http://daz.asia>

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4064.

26 мая 2017 г. № 22 (8890).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

PraktikantInnen: Inés Noé, Philip Klein

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4064.

26. Mai 2017. Nr. 22/8890.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de